

# **ESCUtil**

Stephan Rusdorf

<b>COLLABORATORS</b>
----------------------

	<i>TITLE :</i> ESCUtil		
<i>ACTION</i>	<i>NAME</i>	<i>DATE</i>	<i>SIGNATURE</i>
WRITTEN BY	Stephan Rusdorf	October 9, 2022	

<b>REVISION HISTORY</b>
-------------------------

NUMBER	DATE	DESCRIPTION	NAME

# Contents

<b>1</b>	<b>ESCUtil</b>	<b>1</b>
1.1	Documentación de ESCUtil . . . . .	1
1.2	Introducción . . . . .	2
1.3	Distribución . . . . .	2
1.4	Prestaciones . . . . .	2
1.5	Requerimientos . . . . .	3
1.6	Instalación . . . . .	3
1.7	Idiomas soportados . . . . .	3
1.8	Errores conocidos . . . . .	4
1.9	Proyectos futuros . . . . .	4
1.10	Historia . . . . .	4
1.11	Estadísticas . . . . .	6
1.12	Agradecimientos . . . . .	7
1.13	El autor . . . . .	7
1.14	Modo de empleo . . . . .	8
1.15	Prueba de inyectores . . . . .	8
1.16	Limpieza de cabezales . . . . .	8
1.17	Calibración de cabezales . . . . .	9
1.18	Ajuste de la impresora (valores por defecto) . . . . .	9
1.19	Preferencias . . . . .	10
1.20	Sobre este documento que lee... . . . . .	10

---

# Chapter 1

## ESCUtil

### 1.1 Documentación de ESCUtil

ESCUtil

Utilidad para las impresoras EPSON Stylus COLOR  
Versión 1.73 beta (31.12.1997) de Stephan Rusdorf

Documentación en inglés de Willem Schaaïj  
Documentación en español de  
Dámaso D. Estévez

Introducción

Distribución

Prestaciones

Requerimientos

Instalación

Prestación local

Modo de empleo

Historia

Errores conocidos

El futuro

Estadísticas

Agradecimientos

Autor

---

## 1.2 Introducción

### Introducción

Debido a que no había una herramienta disponible como ésta para Amiga y mi nueva impresora (una EPSON Stylus Color 800) necesitaba una, decidí escribir la mía propia: ESC-Util.

La documentación inicial de dicho programa era muy sencilla (escribir un programa es más divertido que escribir su documentación), sin embargo por petición de algunos usuarios que la consideraban escasa (muchas cuestiones quedaban pendientes) he decidido escribir una versión más amplia en formato Amigaguide... ¡y aquí está!.

## 1.3 Distribución

### Distribución

Este programa es "email-ware", así que si lo usa, envíe por favor un email al autor. Los informes sobre errores detectados y las sugerencias son bienvenidas (por email). No se permite la inclusión de este programa en ningún paquete (ya sea PD o comercial) sin permiso del autor ni la distribución del paquete original con modificaciones: sin embargo, sí doy mi consentimiento para distribuir este programa en los CC.DD.~de Aminet y los de Meeting Perls, así como en el paquete Turboprint de IrseeSoft.

## 1.4 Prestaciones

### Prestaciones

Esta utilidad hace lo mismo que sus versiones equivalentes para Mac y PC, incluidos con la propia impresora.

Las impresoras y las funciones implementadas hasta el momento son recogidas en la siguiente tabla:

Modelo\Acción	Prueba inyectores	Limpieza	Calibración	Ajustes
ESC	X	X	X	X
ESC2	X		X	X
ESC2s	X	X	X	X
ES820	X	X	X	X
ESC500	X			X
ESC200	X			X
ESC400	X	X	X	X
ESC600	X	X	X	X
ESC800	X	X	X	X
ESPhoto	X	X	X	X
ESPro	X	X	X	X
ESPro XL	X	X	X	X
ES300	+++++ NO SOPORTADA EN ESTE MOMENTO +++++			

-----  
NOTA: Las funciones sin 'X' están actualmente en preparación.

No sé si la opción 'Ajustes' (configuración de los valores por defecto) para los modelos 400/Photo funcionará, ya que el software equivalente a este programa para PC ¡no lo soporta! Envíeme un email para comentarme sus resultados, por favor.

Ya que sólo dispongo de una EPSON Stylus COLOR 800, ¡no puedo probar el programa en otros modelos! Así que si usted lo usa, por favor, compruebe las primeras veces si éste funciona correctamente y escríbame (email) para informarme de sus resultados.

## 1.5 Requerimientos

Requerimientos

- Impresora EPSON Stylus (COLOR).
- SO 2.04 o superior y CPU 68020 o superior.
- Workbench estilo MagicWB con pantalla de 8 o más colores.

## 1.6 Instalación

Instalación

- descomprima el paquete,
  - copie el directorio a donde desee,
  - si desea utilizar como idioma el español copie el catálogo correspondiente a SYS:locale/catalogs/español,
  - si desea utilizar otro idioma, que no sea el inglés (idioma por defecto), copie el catálogo correspondiente a SYS:locale/catalogs/<idioma>.
- Consulte para más información  
los idiomas soportados  
.

## 1.7 Idiomas soportados

Idiomas

En este momento se soportan...

- Inglés (interno)
  - Alemán (Stephan Rusdorf)
  - Francés (Gilles Vigner)
  - Italiano (Gabriele Greco)
  - Holandés (Willem Schaaïj)
  - Español (Dámaso D. Estévez)
  - Sueco (Krister Larsson)
-

- Hungarian (Varga Lajos)

Mi agradecimiento a todos los traductores.

Para usar otro idioma deberá definir a través de las preferencias "Locale" del Workbench el que desea utilizar y copiar el catálogo de dicho idioma en el directorio SYS:Locale/Catalogs/<idioma deseado>.

## 1.8 Errores conocidos

Errores conocidos

- se me ha informado de problemas con la prestación local (salvo inglés) y el uso de los botones del ratón.
- la calibración ES820 y del modelo IIs no es correcta. (I hope this is fixed in V1.72)

## 1.9 Proyectos futuros

Proyectos futuros

- Soportar más impresoras.
- Nuevas funciones (¿tiene alguna sugerencia?).
- Eliminación de errores.
- Verificación de la cantidad de tinta remanente en los nuevos modelos.

## 1.10 Historia

Historia

V1.73- hungarian catalog included (Thanks to Varga Lajos)

- fixed some problems with the mouse events
- windows opens in the middle of the visible screen (Thanks to Bahman Moallem)
- other little bugfixes
- headcleanig support for ESPro(XL)

V1.72- changed the calibration for ESC2s and ES820 (I hope it works now)

V1.71- removed pitch setting for ESC (not supported by the printer)

- added setup for ESPro and ESPro XL
- added calibration for ESPro and ESPro XL
- changed nozzlecheck for ESC2 to 20 nozzles
- added nozzlecheck for ESC200/ESC500

V1.7 - internal changes

- added a little documentation
-

- 1.69 - Ajustes de la impresora ahora posibles para impresoras que soporten ESC2s y ES820.
    - Se incluye la prueba de inyectores para impresoras que soporten ESC2, ESC2s y ES820.
  - 1.68 - Se incluye calibración completa para impresoras que soporten ESCII pero no ha sido probada.
  - 1.67 - Corrección de errores, cambios internos.
  - 1.66 - Se incluye soporte para calibración de impresoras que soporten ESCII (aún en preparación: tres quintas partes realizadas)... es el sistema de calibración más complejo de todos.
    - Añadido botón "More" ("Más") para mostrar una ventana informativa del programa tipo "Sobre..."
  - 1.65 - Se incluye calibración de impresoras que soporten ESCII (aún en preparación: una quinta parte realizada).
  - 1.64 - Se incluye calibración del modelo ESCIIIs/820.
  - 1.63 - revisada la interfaz gráfica (iconos y gráficos de Tilo Steiner).
  - 1.62 - el dispositivo ahora se utiliza en modo compartido.
    - arranque desde WB real.
  - 1.6 - corregido error en la configuración de los modelos ESC (no se guardaban los ajustes correctamente), gracias a K. Reiser y pRIMEl.
    - corregido error en la prueba de inyectores para los modelos ESC/Pro.
    - corregido error en el soporte del modelo Stylus Photo.
    - incluida versión en español del fichero ".readmelst", gracias a Dámaso D. Estévez.
    - incluido fichero .cd:  
por favor, envíeme su(s) traducción(es).
  - 1.56 - soporte completo del modelo Stylus Photo (pero no ha sido probado, así que por favor, ¡si dispone de una, cuénteme si funciona correctamente!).
    - prueba de inyectores para modelos ESC y Stylus Pro.
    - limpieza de cabezales para los modelos ESCIIIs y Stylus820.
  - 1.54 - iniciado el soporte del lenguaje ESC2 (preferencias de la impresora).
    - corregido el orden incorrecto en las cadenas
-



- de la caja informativa (grupo 'Alineación').
- 1.52 - eliminado un error de calibración con ESC.
    - añadida patrón de verificación para ESC400/600/800.
  - 1.5 - mejorada, de nuevo, la sensibilidad al tipo.
    - eliminado algunos errores del soporte del lenguaje ESC.
    - nombre de dispositivo de salida editable (pero el nombre no se guarda en esta versión).
    - más cadenas con soporte local.
  - 1.44 - eliminadas algunas advertencias de Enforcer.
    - incluido catálogo holandés de Willem Schaaïj.
  - 1.43 - mejorada la sensibilidad al tipo.
    - soporte multidispositivo
    - corregidos algunos errores.
    - soporte de un nuevo modo especial ('Probar Catálogo') para el desarrollo de catálogos.
    - incluido catálogo sueco de Krister Larsson.
    - incluido catálogo francés de Gilles Vigner.
  - 1.4 - más cadenas con soporte local.
    - ahora se comprueba el estado de la impresora antes de enviar los datos.
  - 1.3 - añadido soporte ESC (calibración y limpieza de cabezales).
    - revisadas/rediseñadas algunas peticiones
    - incluido catálogo español de Dámaso D. Estévez (pero las nuevas cadenas de la versión 1.3 están en inglés).
  - 1.2 - añadido carga de la configuración cuando el programa se pone en marcha y la grabación de ésta cuando se sale del programa.
    - corregido un error cuando se abren bibliotecas (ESC-Util se empeñaban en querer abrir la versión 39 en lugar de la versión 38 - Gracias a Ken Green)
  - 1.1 - añadido soporte para ajustar (configurar) la impresora (Tipo, Tabla de caracteres, Dirección de impresión, LF automático, Red de trabajo I/F, Modo I/F, Modo económico, Tipo pequeño, Velocidad de impresión).
    - añadido soporte de ESC/200/500/400.
    - mejora de la interfaz gráfica (ahora espero que sea más sensible a los tipos de letra).
    - soporte local (alemán e inglés)
    - un único programa para todas las impresoras.
  - 1.0 - primera versión de distribución pública

## 1.11 Estadísticas

Estadísticas

Modelo | N° de usuarios |

---

```

-----
ESC      |      10      |
ESC2    |      6      |
ESC2s   |      4      |
ES820   |      2      |
ESC500  |      4      |
ESC200  |      3      |
ESC400  |      6      |
ESC600  |     14      |
ESC800  |      8 (+yo) |
ESPhoto |      1      |
ESPro   |      2      |
ES300   |      3      |
unknown |      2      |
-----

```

En total me han escrito 65 usuarios hasta ahora.

## 1.12 Agradecimientos

### Agradecimientos

Muchísimas gracias a Willem Schaaïj

- por enviarme algunos ficheros fuentes para soportar ESC/Pro/II(s).
- por las pruebas de la implementación del lenguaje ESC.
- por verificar y corregir el catálogo inglés.
- por su catálogo holandés.
- por otros consejos.

A Tilo Steiner por sus atractivos gráficos.

A Steven Woelk por las pruebas con la versión 600 (sólo V1.0).

A Dámaso Domínguez por su catálogo español (incluido).

A Krister Larsson por su catálogo en sueco (incluido).

A Gilles Vigner por su catálogo en francés (incluido).

A Gabriele Greco por su catálogo en italiano (incluido).

A Varga Lajos por su catálogo en hungarian (incluido).

A Johan Otterstrom por las pruebas de compatibilidad con Draco.

A EPSON por sus fantásticas impresoras...

pero únicamente por eso, porque el apoyo  
y ayuda a programadores brilla  
por su ausencia... ¿cual es el problema?

y a todos los demás que me han enviado sugerencias, me han advertido de errores detectados y me han escrito por correo electrónico.

## 1.13 El autor

El autor

Este montón de bytes de código ha sido escrito por...

Stephan Rusdorf - Email: sru@informatik.tu-chemnitz.de

Sugerencias, comentarios, informes sobre errores y nuevos catálogos son bienvenidos (y serán incluidos en la próxima versión pública)

## 1.14 Modo de empleo

Usando ESCUtil...

Prueba de inyectores

Limpieza de cabezales

Calibración de los cabezales

Ajustes de la impresora

Preferencias del programa

## 1.15 Prueba de inyectores

Prueba de inyectores

Esta opción hace que se prueben TODOS los inyectores de los cabezales de impresión, lo que permite comprobar si todos ellos funcionan correctamente: la impresión de líneas intermitentes o defectuosas son el resultado de cartuchos vacíos (deberá cambiar el/los que corresponda/n por uno/s nuevo/s) o inyectores obstruidos (deberá limpiarlos con la opción

Limpieza  
)

Dependiendo del tipo de impresora, las líneas impresas de prueba serán diferentes: de hecho en los modelos más recientes (\* ESC400/600/800/Photo) los resultados ofrecidos (la salida impresa) son líneas impresas formadas por pequeños escalones.

## 1.16 Limpieza de cabezales

Limpieza de cabezales

Al encender una impresora de inyección de tinta EPSON, es normal que automáticamente limpie los cabezales una vez. A pesar de ello, es posible que en alguna impresión aparezcan bandas o defectos: la causa es que alguno/s de los inyectores podría/n estar sucio/s o bloqueado/s... la mejor forma de comprobar esto es con la opción

Prueba de inyectores  
.

Para asegurarse puede utilizar esta opción varias veces, pero nunca utilice la limpieza de cabezales más de TRES veces seguidas por cabezal o podría verter demasiada tinta: si la impresión sigue siendo defectuosa podría ser

---

debido a que algún cartucho está vacío y tendría que sustituirlo.

El tiempo que puede llevar la limpieza de cabezales puede ser de hasta dos minutos, dependiendo del tipo de impresora (algunos modelos de impresora tienen posibilidad de realizar por separado la limpieza del cabezal monocromo del cabezal de color).

Nota: ¡la limpieza de cabezales consume tinta!

## 1.17 Calibración de cabezales

Calibración

Cuando se lleva tiempo usando la impresora pueden aparecer bandas o irregularidades en la impresión, lo cual suele ser indicativo de que es necesario calibrar el/los cabezal/es: para ello es esta opción.

En el proceso de calibración se imprime en una página varias veces un mismo patrón pero con diferentes alineamientos, debiendo de elegir el mejor (utilice para dicha elección el n° que cada patrón lleva asociado). Por ejemplo:

```

----- Bien alineado (correcto)
-----_____ Mal alineado (incorrecto)

```

Elija el n° del patrón que usted considere mejor alineado, utilizando los botones de exclusión mutua o la barra deslizante (que aparezcan los primeros o la segunda dependerá del modelo de impresora que usted haya configurado en las preferencias del programa ESC-Util). Presione a continuación el botón [De acuerdo] para que la impresora sea informada de dicho ajuste.

Algunos modelos disponen de opciones de calibración para cada modo de impresión: utilice el mismo procedimiento anterior para cada modo por separado.

Cuando la calibración se haya realizado, deberá apagar la impresora con su interruptor de encendido para que los ajustes sean guardados por ésta y así poder utilizados en el futuro cuando vuelva a utilizarla (valores por defecto).

## 1.18 Ajuste de la impresora (valores por defecto)

Ajustes de la impresora

Estos ajustes serán los utilizados por la impresora como valores por defecto, existiendo algunas diferencias (opciones) según el modelo de impresora que haya configurado en las preferencias (debería encontrar más información sobre el tema en el manual de su impresora). Por ejemplo:

- Tabla de caracteres

- Tipografía
- Ancho de los caracteres
  
- Dirección de impresión
- Salto de línea (LF) automático
- Modo de red
- Modo económico
- Tipografía condensada
- etcétera.

Es posible que las preferencias de la impresora sean ignoradas por algunas aplicaciones que incluyen soporte para ésta (y cierto control sobre ella): en este caso los cambios sólo parecerán no tener efecto.

## 1.19 Preferencias

Preferencias de ESC-Util

Puede cambiar tanto el tipo de impresora como los valores por defecto ajustándolos a sus gustos.

Elección de la impresora utilizada

Por favor, ¡elija el modelo correcto! o podría obtener resultados impredecibles debido a las diferencias entre una impresora y otra.

Las impresoras no mostradas aún no están implementadas.

Elección del dispositivo de impresora

Para acomodarse a las diferentes configuraciones de hardware que posee cada usuario, puede elegir el dispositivo de impresora que desea utilizar, siendo posible incluso utilizar dispositivos no visualizados, en cuyo caso deberá teclear su nombre en el campo de texto (\*). El dispositivo elegido aquí no es guardado aún: las preferencias de ESC-Util deben ser confirmadas presionando el botón [De acuerdo], siendo guardadas en el fichero .config cuando abandone el programa salvo (\*).

## 1.20 Sobre este documento que lee...

Traducción al español 2.0 (14.12.97)

Este documento es de copiado y distribución gratuita no pudiendo ser modificado, salvo directamente por el creador del paquete original o por el traductor (o sea, yo :D). Su utilización es siempre bajo la responsabilidad del propio usuario asumiendo éste todos los riesgos: de hecho ni siquiera me hago responsable de la corrección de esta traducción, así que por favor, consulte la documentación original.

Dámaso D. Estévez - Email: [amidde@arrakis.es](mailto:amidde@arrakis.es)  
Traducciones y noticias en español - <http://www.arrakis.es/~amidde/>

¡Apoye de alguna forma el trabajo de los programadores! :)

---